

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Eliška Koltová  
Název práce: Les emprunts français de la vie quotidienne – la gastronomie, la cuisine et le repas

Hodnotil : PhDr. Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn): Autorka si klade za cíl představit čtenáři výpůjčky z francouzského jazyka z oblasti gastronomie v anglickém jazyce. Cíl práce nebyl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Z hlediska obsahového zpracování je bakalářská práce rozdělena do několika hlavních kapitol. První polovina bakalářské práce stručně nastiňuje vývoj anglického a francouzského jazyka. Kapitola č. 4 by měla být pro zvolené téma stěžejní, bohužel se autorce nepodařilo utřídit teoretické informace tak, aby poskytly čtenáři teoretický základ pro praktickou část práce. Praktická část zcela postrádá cíl. Práce neobsahuje přílohy.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Formální úprava bakalářské práce není v pořádku, jazykový projev autorky kazí mnoho gramatických a stylistických chyb. Některé pasáže nedávají smysl – např. kapitola 2.4., která vychází z anglicky psaného textu. Na použité prameny je poukazováno správně, vyjma obrácených uvozovek u citací.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z bakalářské práce je bohužel podprůměrný. Jedná se první opravu bakalářské práce, ze které vyplývá, že autorka oproti původnímu textu zúžila téma své práce na výpůjčky z francouzštiny z oblasti gastronomie v anglickém jazyce. Vytyčenému cíli však nepřizpůsobila obsahové zpracování – jako nadbytečná se nyní jeví kapitola o vývoji francouzského jazyka. Praktická část zcela postrádá metodologii: není zřejmé, jakým způsobem autorka vybírala výrazy/výpůjčky z francouzského jazyka a jaký je cíl praktické části. Teoretická část bakalářské práce není s ohledem na zvolený cíl dostatečně zpracována. Práce obsahuje velké množství citací, které jsou uváděny v rozsáhlých celcích a působí v textu izolovaně, neboť k nim autorka zpravidla nepřidává žádné kritické komentáře. Komparativní hledisko při práci s použitými prameny nebylo v práci uplatněno vůbec. Jako vedoucí a hodnotitel bakalářské práce doporučuji tento text znovu přepracovat a především důrazně doporučuji studentce průběžně konzultovat obsah práce.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Vysvětlete, jaký je cíl praktické části a jakým způsobem jste postupovala při tvorbě přehledu/tabulek výpůjček z francouzštiny.

Zdůvodněte tvrzení na str. 36 o tom, že angličtina „musela“ zařadit mezi slova přejatá názvy francouzských jídel a pochutin.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): nevyhověla

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Datum: 10.8.2017

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra románských jazyků

Podpis:

